



ԵՆ ՓՐԱՆ ԱՓԻՈՒՄ ՆԵՄ ՍՊԻՐԻ ՆԵՄ ՍԻՆՆԵՄԱ
ԵՅՕՂԱՅ ՕՂՈՂԻ ՆՈՂՈՒՄ ԱՄԻՆ.

ՉԱՆԾՕՉՈԼՕՏԻԱ ՆԵՄ ՉԱՆՓՏԱԼԻ ՆԵՄ
ՉԱՆՅՈՉԵՄ ԱՍԵՆԻՈՒՄ ԱՄԵՆՐԻՄ
ՍԻՊՈՒ ՍԻՄԱԻՏԱՐՈՍ ՍԻՕՂԻՅ ՆԻԷԿԿԼԻՏԻԱ
ԱՓԻԵՍՄ ՏԵՓՐՏԻՕՍ - ՏՍՈՐՏԻՆՃ - ՔԱԿՈՒ



ذكصولوجيات وإبصاليات ومدائح أبينا الحبيب يشوي حبيب الصليب
كاهن كنيسة القديس جورجوس - سبورتنج - الإسكندرية

Ορθοδοξολογία ἡΠενιωτ ἡμενριτ Πρωω

ذكصولوجية لأبينا الحبيب بيشوي

Πενιωτ ἡμενριτ Πρωω : : أبانا الحبيب بيشوي
ακκω† ἡσα ἡηετσαπρωω : : طلبت السمائيات
ακτωμῖ ἡπεκνοϋε νεμ πεκ- : : فلصقت عقلك
εητ : : ἐπίσταϋρος ἡΠιρεϋ- : : وقلبك : بصليب
ϋεηεητ. : : المتحنن.

* Ἰης Πχς Πενο̅ς : : αϥμαεκ : : يسوع المسيح ربنا
ἡκα† νεμ ἔμῖ ἡιβεν : : ϋα- : : ملأك بكل حكمة وعلم
ἡτεκϋωπι ἡοϋοεῖ : : ἡρεϥταε : : حتى صرت صياداً : لكل
ρωμῖ ἡιβεν. : : إنسان.

Ϡακρωε εεν οϋηιω† ἡ- : : تعودت السهر
ϋρωε : : εορεκϋεμϋ ἡΠχς : : بحرص شديد : لكي تخدم
Πενο̅ς : : ἡτεκῖνῖ ἡοϋοη : : المسيح ربنا : وتُحضر
ἡιβεν : : ἐπικενϥ ἡτε Φ† : : كل أحد : إلى حضن الله
Φιωτ. : : الأب.

* Ϡοϋηιατκ εεν οϋμεομῖ : : طوباك بالحقيقة
Πενιωτ Πρωω πιϋοϋμενριτϥ : : يا أبانا بيشوي المحبوب
πιοϋηβ ἡτε †μεομῖ : : πιμενριτ : : كاهن الحق
ἡτε Πενσωτηρ. : : حبيب مخلصنا.

Ις τεκματ ἱΠαρθενος : νεμ	: هوذا أمك العذراء :
Μιχαηλ παρχηναστρελος : παι- ρη† ομ φνεοτ Σωρσιος :	وميخائيل رئيس الملائكة : هكذا القديس
ετρωσ νεμακ θεμ πι- παρδλιος.	جورجوس : يسبحون معك في الفردوس.
* Οτνιω† ταρ πε πεκταιο :	: عزيمة هي كرامتك :
Πενιωτ Πρωι πιηνοτμενος :	: يا أبانا القمص يشوي :
ερε Πχσ ρωι νεμακ : θεμ Ιλημ ἱτε ἱφε.	: يفرح المسيح معك : في أورشليم السمائية.
Χερε νακ ἱ πασιος : χερε νακ ἱ πιμακαριος : χερε νακ ἱ ποτηνβ : Πενιωτ Πρωι πιμεριτ.	: السلام لك يا قديس : السلام لك يا طوباوي : السلام لك أيها الكاهن أبانا الحبيب يشوي.
* Τωβδ ἱΠοσ εἱρηνι εχων : ποτηνβ ἱτε †μεθμνι : Πενιωτ Πρωι πιμαιστατροσ : ἱτεϷχα νεμνοβι ναμ εβολ.	: اطلب من الرب عنا يا كاهن الحق : أبونا يشوي حبيب الصليب : ليغفر لنا خطايانا.

Ουψαλι Βατος ἰπενιωτ Πιγωι αϥσδητη ἵχε
 αββα Διμητριος πῆπισκοπος ἵτε Παλλατ

إبصالية واطس لأبينا بيشوي من نظم نيافة الأنبا ديمتريوس أسقف ملوي

Ⲁⲩⲧⲃⲓⲛⲟⲙⲓ	ἵχε	πενθητ	:	:	تعزى قلبنا
αλον	δα	νεκωηρι	ἡμνι	:	: نحن أبناءك الحقيقيين
ὠ	πενιωτ	Πιγωι	πιμενριτ	:	: يا أبانا بيشوي الحبيب
πιουηβ	ἵτε	†μεθμνι.			كاهن الحق.

Βαλθητ	ἵθοκ	πε	οτοθ		بسيط أنت
ογκατθητ	:	ισχεν	τεκ-		وفهيم : منذ صغرك
μετκοϣχι	ὠ	πιμενριτ	:	εθβε	أيها الحبيب : لهذا
φαι	αϥωτπ	ἡμοκ	ε̅	†-	: اختارك للكهنوت :
μετοηβ	:	ἵχε	Παπα	αββα	البابا أنبا كيرلس
Κυριλλος	πιμαθ	ε̅.			السادس.

* Γενος	νιβεν	ἵνιρωι	:		كل الأجناس
εταϣωλεμ		ε̅πεκσθοινοϣι			البشرية : الذين اهتموا
ἡμνι	:	θεν	μαι	νιβεν	νεμ
τενχωρα	ἵΧηι	:	εϣερωαι		: بخورك الحقيقي : في كل
νεμαν	θεν	οϣμεθμνι.			مكان وفي كورة مصر :
					يعيدون معنا بالحقيقة.

* Διμητριος	πιπαρθενος	:	:		ديمتريوس البتول
πιπατριαρχης	ἡμαθ	ιβ	:		البطربرك الثاني عشر :

αϑμοϣ† ἐροκ θεν πεϑϡαι : ἐτε
ἰϡαι ἰβιχαηλ παρχη-
αϣελοσ.

Θορεκεϡαι νεμωϣ : θεν
ἔχωρα ἵτε μηετωνθ : νεμ
πιβ νεμ πιοβ : νεμ ἰχοροσ
τηρϣ ἵηηηιφηοῖ.

Ε̄ ἵεκκλησια αλλα ἵ-
χοῖο : ακκοτοϣ θεν οϣ-
ραϡι : ακσωτπ ἵθανοϣηβ
ἐνοϣϡεμϡι : ἐβολθθεν νεκϡηρι
ετεηχοτ.

* Ζ̄ ἵτασμα ἵεκκλησια : θεν
ἔφε νεμ ϣιχεν πικαϣι :
αϣραϡι εθε πεϡϡεμϡι ἰ-
ἵπνευματικον : ἵοϣον μιβεν
θεν μαι μιβεν.

* Ηλ Φ† νεμαν : ϡαϣ†-
τοτκ θεν ϣωβ μιβεν : οϣοϣ
αϣ† ηακ ἵοϣμεροσ : νεμ πικλ

دعاك في عيدہ الذي :
هو عيد رئيس
الملائكة ميخائيل.

لكي تُعيد معهم : في
كورة الأحياء : مع الاثني
عشر والاثنين والسبعين :
وكل صفوف السمائين.

سنة كنائس بل
أكثر : بنتها
بفرح : اخترت
لخدمتها كهنة : من أولادك
الأمناء.

سبع طغمات
الكنيسة : في السماء وعلى
الأرض : فرحوا بخدمتك
الروحية : لكل أحد
في كل مكان.

عمانوئيل الله معنا :
عضدك في كل عمل :
وأعطاك نصيباً : مع الأربعة

ἠπρεσβυτερος.

Θεβιὸ ἠζητ νεμ αζαπη
ετοϋ : α νεκῶφηρ ἠοτηβ νεμ
νιρεφωεμϋ : νεμ πεκλαος
τηρϥ ετοϋ : ατηατ ἠζητκ ἐ
ναιεντολη.

Ις ζηππε ακχωκ ἐβολ : ἠ-
†μετρεμρατϋ ετχηκ ἐβολ :
νεμ †μετοταἰ ἠζητ : νεμ
†μετρεφωοτηζητ.

* Κατα νιὸμολοσιτης παρε
πεκχινωϋ : ζεν ατχο†
ακ†ϋωιχ νεκϋηρι : εθορϋϥαι
ἠπορςτατρος ετραϋ : ετ-
μοϋ ἠσα ποτρεϥω†.

* Λοιπον οη νακερζελις :
ζεν οτταχρο ἠατσαηης : ἐ
πινοδεμ ἠνιασθενης : ηηετ-
ζοσι ζεν νιῶλϋψις.

Цεγἰ νιβεν ἠτε πεκνορς :

والعشرين قسيساً.

اتضاع القلب
واحبة الكثيرة : عاينها فيك
زملأوك : الكهنة
والخدام : وكل شعبك
الكثير.

ها أنت قد أكملت :
الوداعة الكاملة :
ووحداينة القلب :
وطول الأناة.

كنت تُشجّع
أبناءك : لكي
يحملوا : صليهم
بفرح : تابعين
مخلصهم.

وأيضاً كان رجاؤك :
بشاة وبغير شك :
لخلاص الضعفاء : المتعبين
في الضيقات.

كل فكرك :

ΝΑΥΩΠΙ ΔΕΝ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ : ΝΕΜ
†ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΑΣΣΕΛΟΣ :
ΝΕΜ ΝΙΘΜΗ ΝΕΜ ΝΙΜΑΡΤΥΡΟΣ.

Ν̄ΘΟΚ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΣ : ΠΕΝΙΩΤ
ΕΘΥ ἸΜΑΙΣΤΑΥΡΟΣ : ΠΕΝΙΩΤ
Π̄ΩΩ ΠΙΖΗΣΟΥΜΕΝΟΣ : ΠΙ-
ΜΕΝΡΙΤ ἸΤΕ Π̄ΧΣ.

* ΖΩΟΥΝ ΖΩΚ Π̄ΟC : ἸΠΖΗΤ
ἸΠΙΡΕΦΩC : ΔΕΝ †ΨΕΜΨΥ
ἸΤΕΚΜΕΤ̄ΟC : ΔΕΝ ΖΑΝΨΔΗΛ
ΝΕΜ ΖΑΝΖΩC.

* ΟΥΨΦΗΡΙ ΑΛΗΘΩC : ΠΕ
ΠΑΣΩΝ ἸΠΕΚΒΙΟΣ : ὠ ΠΕΝΙΩΤ
Π̄ΩΩ ΠΙΖΗΣΟΥΜΕΝΟΣ : ΠΙ-
ΜΕΝΡΙΤ ἸΤΕ Π̄ΧΣ.

Π̄ΠΝΑ ἸΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ :
ΑΨΩΠΙ ΔΕΝ ΠΕΚΖΗΤ ΕΤ-
CΟΥΤΩΝ : ΑΨΜΑΖΚ ἸΒΟΛΔΕΝ
ΝΙΔΣΑΘΟΝ : ΝΕΜ ΠΙΤΟΥΒΟ
ἸΝΑΣΣΕΛΙΚΟΝ.

كان في الصليب :
والعذراء والملائكة :
والأبرار والشهداء .

مُطَوَّبٌ أَنْتَ يَا أَبَانَا :
القديس مُحِجَّب
الصليب : أبانا القمص
يشوي : حبيب المسيح .

أَنْتَ تَعْرِف
يَارَب : قلب الساهر :
في ربوبيتك : بالصلوات
والتسابيح .

عجيب بالحقيقة : هو
جهادك في سعيك : يا أبانا
القمص يشوي : حبيب
المسيح .

الروح المعزي :
سكن في قلبك
المستقيم : وملاك من
الصلاح : والطهارة
الملائكية .

Ρωκ νεμ πεκρητ ψαυ-
 ζωσ : εθβε φαι ακερεπιθουμην
 εοτρανος : ακχοτυτ εβολ-
 ζεν οτυρωις : εθρεκσινι ερος
 ζεν οτυμετιωσ.

* Сагогк ακραυι ζεν νι-
 ψωνι : ψακψεπδισι ζεν
 οτηνιψτ ηραυι : ψακ-
 ερανεχεσθε ενικαυζ : ζεν
 οτηνιψτ ηεγποτυμονη.

* Тоте ακερηтс ε σοβτ
 υμοκ : επιχινυε επυεμμο :
 εβολζεν τεκκλнсiа εтζεν
 ηκαυι ηυεμμο : εθνετχη
 ζατεη Πχс Πενογρο.

Гμολοσια νιβεν εγχωογ :
 εθβηтк ω πινηψτ υμμλн-
 εсωογ : πιοτηβ ητε ηωογ :
 πενηωт Πιψωι πιρεψτсβω.

Φα νιμνυ ηαρεтн :

لهج فمك وقلبك
 بالتسيح : ومن أجل هذا
 كنت تشتهي السماء : مترقبًا
 إياها بحرص : لتسرع في
 العبور إليها.

لوقتك فرحت
 بالأمراض : وقبلت
 الأتعاب بفرح عظيم :
 واحتملت الآلام : بصبر
 كثير.

حينئذ بدأت تجهز
 ذاتك : للرحيل من
 الكنيسة : التي على أرض
 الغربية : إلى الكائنة عند
 ملكنا المسيح.

كل المدائح تليق بك :
 أيها الراعي
 العظيم : كاهن المجد :
 أبونا يشوي المعلم.

ذو الفضائل العديدة :

φνεταφρῖπρω ἰναῖκαρι : ψαφ- : الزاهد في الأرضيات
 ερτμεθναντ νεμ νιθνηκί : صانع الرحمة مع
 ψαφτςβω ἰνεφωηρι. : المساكين : معلم أولاده.

* Χερε πιμαῖσταγρος : χερε : السلام لمحب الصليب
 πιμαῖτπαρθενος : νεμ νι- : السلام لمحب العذراء
 ασσελος νεμ νιμαρτγρος : : والملائكة والشهداء
 νεμ νιθμηι νεμ νιδικεος. : والأبرار والصديقين.

* Φωτηρ ἰπικοςμος τηρϑ : : مخلص العالم كله
 ἔταφναγ ἔτεκαδαπν ἰθνητϑ : : عندما نظر محبتك
 αφμορτ ἔροκ εθρεκτηνϑ : : فيه : دعائك لتعطييه
 πεκωνθ ογοθ ακβῖμτον : : حياتك : واسترحت
 ἰθνητϑ. : فيه.

Ω φνεταφῖνι ἰπικοχεν : : يا من قدم الطيب : مع
 νεμ νιθῖομι ἰσχογ νιβεν : : النسوة كل حين :
 ογοθ πεφθηβς ψαφμεθ ἔβολ- : : ومصباحه مألآن
 θεν : : πινεθ ετσωτπ ογοθ : : بالزيت المختار
 αφсен. : : وعبر.

Ωπι ναν ἰνογβοῆθος : : كن لنا معيئًا
 ψαῖχωκ ἔβολ ἰνεμβιος : : ὠ : إلى كمال سعينا : يا
 φνεταφχωκ ἔβολ ἰπεφσῖνι : : الذي أكمل عبوره :

ἔΠο̅ς : ἔεν οὐνιῷ† ἠῶρωις.

* Ἐπιῶα εἰαρ ἔεν οὐμεθῶνι :

ἔ ναιῶμοτ νηεταῶβι :

†οῦνοῦ ἠτε πεῶσινι :

ἔτφε εσοῦην εσοῦωινι.

* Ἐχεν πεῶσινι :

εἰεν πίεταῶροε νεμ

τεῶχωρι :

νεμ ἄββα Ἰηνα νεμ

νεῶψηρι :

νεμ †ῶαίσοχεν

νεμ ἄββα Ἰωσν.

Ἐῶβ εῶηνεῶ ἄῶρι νἄν :

ἠτοῦχα πεῶῶαῶ ἔεν †

εῶκῶλησιἄ :

ἠῶφῶεῶαῶβ

Ἐῶρωσιος :

ἔεν ἠῶη† ἠ

πεῶλαοε.

Ἐε ἄκμοῦ† ἔπεῶλαοε :

ἄκ†μοῦ νῶοῦ ἔεν πι

ῶεταῶροε :

οῦοε ἄκ†ῶῶ

νῶοῦ :

χε ἠνεκεῶῶῶ

ἠῶῶοῦ.

إلى الرب بحرصٍ شديد.

مستحق بالحقيقة :

هذه النعمة التي نالها :

في ساعة عبوره رأى :

السماء مفتوحة منيرة.

قبل عبورك كنت :

تحدث عن الصليب

وقوته : ومارمينا

وعجائبه : وحاملة الطيب

وأنا موسى.

عملاً حسناً عملوا بنا :

بأن وضعوا قبرك في

كنيسة : القديس

جورجوس : وسط

شعبك.

لأنك دعيت شعبك :

وباركتهم

بالصليب : واعدًا

إياهم : بأنك لن

تنساهم.

* Ծնի ապառապի յան :	: صرت لنا سحابة :
Եթեքեմացի յան : Ճեն ֆ-	: ترشدنا في النور :
օտանի Ետապառապի յան : Է կենս	: الذي صار لنا : إلى حضن
ընենացի Աբրահամ.	: أبينا إبراهيم.

* Միտ արենալի : յաբրեն	: والآن اذكرنا
Մենոտի : Եթեքապ յան	: أمام إلهنا
ԵՅՕԼ ընեքրի : Ճեն ԴԱԾԱՄԻ	: ليكملنا مثلك : في المحبة
Ճեն ֆնալի.	: في الإيمان.


Ելապ ապառապալի...

إذا ما رتلنا...



Ουκεψαλι Βατος ἕπενιωτ ἕμεριτ Πρωι

إبصالية واطس أخرى لأبينا الحبيب يشوي


 Ἰναερητс δεν ουβιϋ- : أبداً باشتياق :
 υωοτ : ἦταχω ἠοτψαλι : أنشد اليوم إبصالية :
 ἕφοοτ : εοριτταίο ἕπι- : لأكرم القمص :
 ρησοτμεнос : πενωτ Πρωι : أبانا يشوي محب
 πιμαίστατροс. : الصليب.

Βον νιβεν ετδεν Ρακοτ : كل أحد في إسكندرية :
 οτορ οη ετδεν τχωρα ἦ- : وفي كورة مصر : ينشد
 Χημ : σεχω νεμνι ἕπαιρητ : هكذا معي : السلام لك
 χε χερε νακ ὠ πιμαιοττ. : يا محب الإله.

* Σε ταρ α Φτ βωρη ἐροκ : لأن الله كشف لك :
 ἦρλνιωτ ἕμυστηριον : οτορ : أسراراً عظيمة :
 δεν πιρμοτ αϑμερ ρωκ : وبالنعمة ملاًك :
 υαἰτεκωπι ἠοτεταστρελιον. : حتى صرت إنجيلاً.

* Δικεοс οτορ ετсμαρωοτ : صديق ومبارك :
 πενωτ Πρωι ετταينوτ : يا أبانا يشوي المكرم :
 ακτсαβон ἦτμετιωτ : ακωπι : علمتنا الأبوة :
 ναη ἠοτμαἕφωτ. : وصرت لنا ملجأ.

Εθε φαι α Πενωτηρ : من أجل هذا مخلصنا :

σωτηρ ἡμοκ ζωσ φωστηρ :
εἰρεκωεμωι ἡμοϋ δ̄εν οϋ-
θεληλ : οτοϑ ἡτεκρωιϑ δ̄εν
δανῶληλ.

Ε̄ ἡραν εϵρεωαϣ ηακ :
ὠ πρωμι ἡτελιος : πιαδι-
σταϣρος πιοϣηβ ἡδικεος :
πιρεμρακοϣ ἡμενριτ ἡτε Π̄χ̄ς.

* Ζ̄ ἡεκκλ̄ησιὰ ακκοτοϣ
ακριβωσ : θα ϣπαρθενος Β̄ ἡτε
Σεωρσιος : Μιχαηλ ἡαϣτελος
νεμ Τεκλα Συμανοϣτ :
Δητωνιος νεμ Πετροϑ
ιερομαρτϣρος.

* Η̄πε ιϑ οη νικε ζ̄ ετδ̄εν
Δμερικα : σεερεμεϣρε δ̄α
νεκδ̄ισι ἡδιακωνιὰ : Β̄ ε̄βολ
ἡδ̄ητοϣ ακωεποϣ : νικεσωϣπ
ακχα πιϑενϣ ε̄οβητοϣ.

Θοϣιναμ ἡΠοϑ ἡτε νιχομ :

اختارك كنجم :
لكي تخدمه
بتهليل : وتسهر في
الصلوات.

سنة أسماء تليق بك :
أيها الرجل الكامل : محب
الصليب الكاهن الصديق :
الأسكندرياني حبيب المسيح.

سبع كنائس بنيتها
باجتهاد : التي للعداء
واثنین لما رجس : ثم
الملاك ميخائيل وتكلا
هيمانوت : وأنطونيوس
وبطرس خاتم الشهداء.

هوذا أيضًا السبع
الأخرى التي في أمريكا :
تشهد بتعب خدمتك :
اثنتين اشتريتهما : والباقي
وضعت لها الأساس.

يمين رب القوات :

ψασνοϋ† ἕμοκ θεν οϋχοϋ : : سـنـدـتـك بـقـوة :
 εθε φαι νεκτατςι ἕποϋτλα† : : لهذا لم تـزـل قـدـمـاك :
 ακφιρι ἕφρη† ἕπιβενι. : : وزهوت كالنخلة.

Ἰθ ἡρομπι νεϋ ἕ ἡαβοτ : : تسعة عشر سنة وثلاث
 ἡηπι : ακχοκοϋ ἕβολ οτοϋ : : شهر : بالعـدد
 αϋςιני : ακαϋαι ἕφρη† : : أكملتـهم : ومـروا
 ἕπιϋενςιϋι : οτοϋ ακχφο : : وكثرت : وأنجبت
 ἡεαηϋο ἡϋηρι. : : آلاف الأبناء.

* Κβοσι θεν οϋμεθμνι ἕμα- : : ارتفعت جداً بالحقيقة :
 ϋϋω : ἕηαι οτοϋ οη σαπϋϋι : : هنا وفي الأعالي :
 ηακοι ἕηαι ἡοϋτϋλλοϋ : : كنت هنا عمود
 ἡοϋϋωι : εκϋϋπι ἕμαϋ : : نور : وصرت هناك
 ἡοϋτϋλλοϋ θεν ηιφηοϋι. : : عموداً في السموات.

* Λοϋ Αϋτελοϋ ϋϋϋ οτοϋ : : لوس أنجيلوس افرحي
 θεληη : χε πενωτ Πιϋϋι αϋι : : وتهللي : لأن أبانا بيشوي
 ϋϋρο αϋϋληη : θεν πιϋαι : : جاءك وصلّى : في عيد
 ἕΜαρκοϋ πιθεωριμοϋ : αϋϋιωϋ : : مارمرقس ناظر الإله :
 ἕφρη† ἡηιαποστολοϋ. : : وكرز مثل الرسل.

Παρεη†ταιοϋ ϋωϋ ϋωϋ : : فلنطوبه كرجل
 ἡτελοϋ : πιρεϋμει ἕΜαρια : : كامل : محب للعدراء

†παρθενος : πῶφρη ἡμι-
αγγελος : νεμ νῶωιχ ἡμι
ἡμαρτηρος.

Πῶ εἶονι ἡμοκ ὠ φηετ-
θεβινοῦτ : μακωεμῶ οῦοθ
ἡπεκθῆσι ὠ εἵτοῦβινοῦτ :
ακενθοτ παρη† θεν εαν-
κοῦχι : αψχακ ἡχε Π̄ο̄ εἵχεν
εαννῶ†.

* Ζμαρωοῦτ ἡοοκ θεν νι-
οῦηβ : ὠ πιεμαῦῶ ἡφρη†
ἡπιθῆβ : ἡψαε ἡχρωμ θεν
τεκωεμῶ : οῦοθ οῦσῆσι θεν
†μεθῆμι.

* Οῦηρ ἡεσωοῦ εἵσωρεμ :
ακβωρπ νωοῦ ἐπικενψ ἡ-
νοτεμ : ἡτε Φ† Φῶτ
πιρεψενθῆτ : ψαἡτοῦταεθ
ὠ πιρεψωοῦἡθῆτ.

Π̄σνοῦ πε εἶρι ἡΠ̄ο̄ :

مریم : وصديق
للملائكة : والشهداء
الشجعان.

من يشبهك أيها
المواضع : كنت تخدم ولم
تكمل : أيها الطاهر
كنت أميناً في
القليل : فأقامك الرب
على الكثير.

مبارك أنت في
الكهنة : أيها الوديع
كالحمل : الملتهب ناراً في
خدمتك : وسيفاً
في الحق.

كم من خروف ضال :
كشفت لهم الحزن
الليذ : الذي لله الأب :
حتى رجعوا يا طويل
الأناة.

إنه وقت يُعمل فيه

ψακχος παρητ οροσ ψακ-
ρωις : ψα εδοτην ετνοσ παιωτ
ερωβ : οροσ ανοκ ζω
τερωβ.

Ρωκ ψαφερμελεταν ητ-
σοφια : οροσ πεκλας ηθαν-
τυμολοσια : ψακςμοσ ε
νενηρη ητεκεκκλησια : ερε
Φτ ωλι ηνοτανομια.

* Σπορτινχ ωοτηατ ηθο :
πενωτ Πιωι αφσολσελ
υμο : αφμοψι εβολ δεν οτχομ
ετχομ : ψαητεφψαψι ηπι-
χλομ ηατλωμ.

* Τεμματ Παρια τψελετ
υμνι : ασιρι νεμακ β η-
ψφηρι : ασταλβο ηπεκχφοι
νεμ τεκνεχι : ατηρψφηρι ηχε
νιςνι.

Υς Πιστατροσ φηετακχαι

لرب : هكذا كنت تقول
وهكذا كنت
تسهر : أبي يعمل حتى
الآن : وأنا أيضاً أعمل.

فمك يتلو الحكمة :
ولسانك بالبركة :
كنت تبارك
أولاد كنيسة : لكي
ينزع الله آثامهم.

سبورتنج طوباك :
أبونا بيشوي
زينك : سار من قوة إلى
قوة : حتى فاز بالإكليل
غير المضمحل.

أنا مريم العروس
الحقيقية : صنعت معك
معجزتين : شفت ذراعك
وبطنك : فتعجب
الأطباء.

هوذا الصليب الذي

ἄμοϣ : εἰχεν πικαρι δεν
οὔνοϣ : αϥϥαι ἄμοκ δεν
οὔβορο : ἐπιπαρὰδικος ἵτε
ποὔνοϣ.

Φ† βίσι ἄπταπ ἵνι-
χριστιανος : εἰτεν νεντωβζ
ἄπιπνευματοφορος : πιουηβ
εὔβοροὔτ ἵδικεος : πενωὔ
Πρωι πιμαίστατρος.

* Χερε νακ ὠ πιμαν-
ἔσωοὔ : χερε νακ ὠ πιρεϥ†-
ḥβω : χερε νακ φνεθμεζ
ἵωοὔ : χερε νακ φνεθὔ ἵτε
πενχωοὔ.

* Φωτηρ ἵνενψὔχη :
αϥωωλεμ ἐ πιḥθοινοὔϥι ἵνεκ-
αρετη : αϥμοὔ† ἔροκ εḥρεκ-
σινι : δεν οὔωληλοὔἵ ἐὔωωι
ἐνιφνοὔἵ.

Ἔοὔνιατκ δεν οὔμεθμνι :

حملته : بفرح على
الأرض : حملك هو
بغلبة : إلى فردوس
النعيم.

يا الله ارفع قرن
المسيحين : بطلبات لابس
الروح : الكاهن الغالب
الصدّيق : أبونا يشوي
حبيب الصليب.

السلام لك أيها
الراعي : السلام لك أيها
المعلم : السلام لك أيها
الممتلئ مجداً : السلام لك
يا قديس جيلنا.

مخلص نفوسنا :
اشتمم بخـ
فضائلك : فدعاك
لتعبر بتـهليل : إلى
السموات.

طوباك بالحقيقة :

ζε ακμενρε νιθκη : νιςβνοϋ : لأنك أحبت الفقراء :
νρεμνχωιλι : νιρεφερνοβι νεμ : والطلبة المغتربين :
νηετωωλι . والخطة والمرضى .

Ἐκταμον ἡαυ ἡρητ : : أرينا كيف نحفظ :
τενναδρεθ ενισαχι ἡτε φτ : : كلام الله :
ϋακμωϋ νεμαν β ἡμιλιον : : وسرت معنا
παιρητ ακτσαβον ἡπι- : : ميلين : وهكذا علمتنا
εταστειλιον . الإنجيل .

* Ἰτωμι ἐροκ ἡθαν- : : يليق بك التمجيد : في
λοζολοσιᾶ : θεν ἠμητ ἡτεκ- : : وسط كنيستك : التي
εκκλησιᾶ : ἡφνεοτ Σεωρσιος : : للقديس جورجوس :
πιαθλοφρος ἡμαρτηρος . : : اللابس الجهاد والشهيد .

* θεν πωαι ἡμιχανη πι- : : في عيد رئيس الملائكة
αρχηαστελοσ : θεν σοτ ιβ : : ميخائيل : الثاني عشر من
ἡφammeνωθ : ακωλ θεν οϋιησ : : برمهات : أسرعت إلى
ἐπιπαρδιωσ : εφρεκϋεμϋ : : الفردوس : لتخدم مع
νεμ πι κλ ἡπρεσβϋτερωσ . : : الأربعة والعشرين قسيئاً .

θονθεν νιβεν ακθονθεν : : بكل وصية أوصيتنا :
ἡμων : εφρεκϋεμϋ ἡπι- : : أن نخــدم
ρεφρηοεμ : θεν οτψϋχη ἡ- : : المخلص : بنفس واحدة

οὔτω δὲν οὐαζαπὴ : παρητ
τενναμοῦ ἠπεκρητ.

Χε ζωβ νιβεν ἔνακαίτοῦ :
ῥακτματ ἠμηνι ἠδῆτοῦ : χε
ἠθοκ ἀκρεκ πεκρητ τηρϣ :
ἠφορωῦ ἠΦτ ἠπιἔπτηρϣ.

* Βιωιτ ναν ὠ Πσο
ἠναντ : ριτεν νεντωβρ
ἠπενμεριτ : πενωτ Πῶωι
πιρηνζορμενοσ : νεμ νηεθ
τηροῦ εταϣμεριτοῦ.

* Ϛτρω ἐροκ Φτ ἠτε π-
ωοῦ : ϣωκ ἠψεπι ἠτε νεν-
ἔροοῦ : δὲν πεκναρτ ριτεν
νιτρω : ἠτε τενοσ τβηπι
ετασιωοῦ.

Εῷωπ ἀνωαμερψαλιν...

في محبة : وهكذا نسير
مثلك.

لأن كل عمل كنت
تعمله : تنجح فيه : لأنك
أملت قلبك كله : لإرادة
الله إله الكل.

اهدنا يارب يا
حنان : بطلبات حبيبا :
أبانا القمص يشوي :
وجميع القديسين
الذين أحببتهم.

أسألك يا إله المجد :
كامل بقية أيامنا في
إيمانك : بسؤالات
سيدتنا : السحابة
الخفيفة.

إذا ما رتلنا...

Ουψαλι Δλαμ ἔπενιωτ ἔμμενριτ Πρωω

إبصالية آدم لأبينا الحبيب يشوي

Ⲁⲓⲥⲁⲓ ⲛⲧⲁⲫⲏⲭⲏ : ἔπρωω
 ⲅⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟⲥ : μαύτον ἡψϣϣⲏ :
 ἔπενιωτ ἔμμενριτ Πρωω.

إليك رفعت : نفسي
 يا ربّي : نيح نفس :
 أبينا الحبيب يشوي.

Ⲗⲱⲗ ἔβⲟⲗ Ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲓ : ἡⲛⲁⲛⲟⲃⲓ
 ⲧⲏⲣⲟⲩ : ἔβⲟⲗⲅⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲧⲅⲟ :
 ἔπενιωτ ἔμμενριτ Πρωω.

حل يا إلهي : خطاياي
 كلها : بسؤالات : أبينا
 الحبيب يشوي.

* Ⲥⲉ ⲧⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛ : ⲟⲩⲛⲓⲱⲧⲓ ⲛⲉⲭⲟⲙ
 : ⲉⲥⲉⲣⲅⲱⲃ ⲃⲉⲛ ⲧⲓⲡⲣⲟⲥ
 ⲉⲣϣⲏ : ἔπενιωτ ἔμμενριτ
 Πρωω.

لأنه توجد : قوة
 عظيمة : فعالة في
 طلبة : أبينا الحبيب
 يشوي.

* ⲔⲁⲩⲓⲔ ⲁⲥⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲗⲓⲛ :
 ἔϣⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲃ ⲛⲉⲙ
 ⲛⲓⲅⲏⲕⲓ : ὠⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϣⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ
 ἔπαⲓⲣⲏⲧⲓ.

داود طوبّ : الذي
 يتفهم : أمر الضعيف
 والمسكين : طوباك لأنك
 فعلت هكذا.

Ἐⲣⲉ ⲛⲉⲕⲥⲙⲟⲩ : ὠ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧⲓ
 ἔμμενριτ Πρωω : ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
 ⲧⲏⲣⲟⲩ : ἄⲛⲟⲛ ⲃⲁ ⲛⲉⲕⲉⲥⲱⲟⲩ.

بركتك : يا أبانا
 الحبيب يشوي : تكون
 معنا كلنا : نحن غنمك.

Ⲭ ⲛⲓϣⲱⲙ : ⲉⲣⲉⲣⲱⲁⲩ ⲛⲁⲕ :
 ستة أكاليل : تستحقها :

ستة أكاليل : تستحقها :

χε Π̄σ̄c ἴτε νιχομ : ἴθοκ
ψακραναϕ.

* Ζ̄c ἴθοτο̄ο ναι με : ἴεν πι-
ετασσελιον : ἴτα Πεν̄σ̄c
σεμνε : ἴνεψωρη ἴ-
ἴπνευματικον.

* Ηc οται εθε : ἴμετωρη
ἴβασιδικον : κε οται ἴτ̄ :
μετρεψεμψι ἴασσελικον.

Θ̄μετοται ἴεητ̄ δε οη :
ἴεηπομοηη : ἴμετρεμρατ̄ω
ἴμετβρο : μεη ἴδικεοτ̄σρηη.

ἴηc Πεν̄σ̄c : εψερτιμαη
ἴμοκ : πεμωτ̄ ἴρεψρωιc :
ἴοτ̄νιατ̄ ἴθοκ.

* Κατα φρητ̄ ετατ̄ιρι : ἴχε
νῑαποστολοc : ακθιωψ̄ ἴ-
ποτρητ̄ : νακψεμψι ἴΠ̄χc.

* Λαοc νιβεν : ἴνατ̄ αρ̄ι-
ἴψρηι : ἴχεν φᾱι εταψεν :

لأن رب القوات : أنت
أرضيته.

هي سبعة :
بالأكثر قررها : ربنا
في الإنجيل : لأبنائه
الروحيين.

هوذا واحد : لأجل
البنوة الملوكية : وآخر
لأجل : الخدمة الملائكية.

وأيضًا : وحدانية
القلب : والصبر
والوداعة : والغلبة والبر.

يسوع ربنا :
يكرمك : يا أبانا
الساھر : طوباك.

كما فعل الرسل :
هكذا كررت : مثلهم :
وخدمت المسيح.

يا كل الشعب : انظروا
وتعجبوا : لهذا الذي

ναφωεωυι ἡαυ ἡρητ.

عبر : كيف كان يخدم.

Ἰφρητ ἡοτομολζ : ναφβωλ

مثل الشمعة : كان

ἐβολ : ζεν πιεζοοτ νεμ

يذوب : نهاراً وليلاً : ولم

πιεχωρζ : ἡπεφθιςι ψα ἐβολ.

يتعب إلى النهاية.

Παρε πιζμοτ : χωψ ἐβολ

كانت النعمة : تنسكب

ζεν ρωκ : εθβε φαι Φτ

على فمك : لهذا باركك :

ετενζοτ : αφςμοτ ἐροκ.

الله الأمين.

* Ζαπψωι ἐ νικοςμικον :

فوق العالميات :

ακβιςι ὠ πενωτ : ζωσ ψηρι

ارتفعت يا أبانا : كابن

ἡβασιδικον : ακψεωυι ἡΦτ

ملوكي : خدمت الله

Φιωτ.

الآب.

* Οτοζ νεμ νιτασμα : ἡε-

ومع الطغمات :

ποτρανιον : νακοι νακιρι :

النورانية : كنت وكنت :

ἡφρητ ἡψωαζ ἡχωω.

تعمل كلهيب نار.

Πεκραν εθτ ζολχ : ζεν

اسمك المقدس :

ψβωβι νιβεν : ἡφρητ

حلو في كل حنجرة :

ἡοτομοτλζ : ἡμνι ζεν και

كالشهد الحقيقي : في كل

νιβεν.

مكان.

Ρωκ νεμ πεκλδς : ζεν

فمك ولسانك : كانا

πιχωω εθτ : βερι νεμ

يلهجان : في الكتاب

ἀπας : νατερμελεταν.

* Βροϋ ἐμαϋω : ἵχε νεκ-
ἀρετη : ἰφρη† ἰπιϋω : ὠ
πωνιωτ ἰμενριτ Πιϋωι.

* Τενερϋαι νακ †νοϋ :
πενωτ ἰμενριτ : νεμ
νηϑϑ τηροϋ : νεμ Παρια
†ϋελετ.

Υς πεκνω† ἵηητ : ἵ-
αϋϋελικον : ὠ πιρεϋωϑϑ-
ἵηητ : εϋϋληλ ἐϋρη ἐχων.

Φα †μετρεϋραϋϋ :
φα †σοφια : νακμει ἰ-
φηεταϋαϋϋ : ϋα †σρητελια.

* Χωρα ἵΧηηι τηρς : εςραϋι
ἐμαϋω : εϑβε παινω† ἵῃηβς :
πενωτ ἰμενριτ Πιϋωι.

* Φϋχη ἰπενηενριτ : μαἰτον
νας : Φ† πιηηητ : ῃεν
τεκμετοϋρο χας.

المقدس : عهد جديد وقديم.

كثيرة جداً : هي
فضائلك : كالرمل : يا
أبانا الحبيب يشوي.

نُعيد لك الآن : يا أبانا
الحبيب : مع جميع
القديسين : ومريم
العروس.

هوذا قلبك الكبير :
الملائكي : يصلي
لأجلنا : يا طويل الأناة.

يا ذا الوداعة : يا ذا
الحكمة : أحببت
المصلوب : حتى الانقضاء.

كورة مصر كلها : فرحة
لأجل : هذا المصباح
العظيم : أبينا الحبيب يشوي.

نفس حبيينا : نوحها :
يا الله الحنّان : في
ملكوتك وضعها.

Ὡ παιδίσταυρος : πῶψηρ : يا محب الصليب
 ἠΨαχλαλινη : τενορευ : وصديق المجدلية : إننا نتبع
 ἠπεκβιος : ἠπεκρηΨ τενναῖρι. سيرتك : ونعمل مثلك.

Ὡακτωνκ ἠφναγ ἠψωρη : تعودت القيام : وقت
 ὠ πεκκλησιατης : εορεκ- السحر : أيها الكنائسي
 ψεμψι ἠνεκωρη : ἠφρηΨ لتخدم : كالمجاهدين
 ἠνηψωιχ ἠαθλητης. الشجعان.

* Ἰσμαρωογτ ἠχε Πο̅ς : φη- مبارك الرب : الذي
 εταψωτπ ἠμοκ : φηεταψτ اختارك : والذي أعطاك
 νακ ἠπιβρο : ε̅χεν πικοςμος. الغلبة : على العالم.

* Βαχεν πεκχι̅νσι̅νι : νεκ- قبل عبورك : لم تتحول
 βαλ ἠπογρικι : ἠτογ- عيناك : عن النظر إلى
 χογψτ ἐπιψε ε̅ογ : φηετχη الصليب : الذي في
 δεν текρι. غرفتك.

Θωс речμει ἠπι̅ςταυρος : : كمحب للصليب
 ακ̅τсаβон ἠαψ ἠρηΨ : علمتنا : كيف
 τενναῶλι ἠπεν̅ςταυρος : δεν نحمل صليبنا : بفرح
 ογογνοϋ ἠπεκρηΨ. مثلك.

Χε ἠθοκ ακενθογτ : δεν لأنك كنت : أمينًا في
 γανκογχι : Ἰ̅η̅ς πενογρο αψ- القليل : فيسوع ملكنا :

ερῶμοτ : νακ ἠθαννιωτ.

* Θῖμτον οτη τνοτ :
θεν κενϥ ἠπιζιηβ : ραυι οτοθ
εμοτ : νεμ πικλ ἠνοτηβ.

* Ψμασνοττ Παριαμ : ετακ-
μενριτς εμαυω : εσραυι τνοτ
νεμακ : δεν πτοπος ἠποτνοϥ.

Λοιπον.....

أنعم عليك بالكثير.

استرح الآن : في حضن
الحمل : افرح وسبح : مع
الأربعة والعشرين قسيساً.

والدة الإله مريم : التي
أحببتها جداً : تفرح معك
الآن : في موضع الفرح.

إذا ما اجتمعنا...



Ορθολογία Δλαμ ἱπενιωτ Πῖωσι

ذو كصولوجية آدام لأبينا بيشوي

✠ Οἱ ρνιωτ̄ δεν οτμεθμη : : عزيمة بالحقيقة :
 πε πεκταίο ἱμη : πενιωτ : هي كرامتك الحقيقية : يا أبانا
 ἱμενριτ Πῖωσι : δεν νιμα : بيشوي : في المواضع
 ετσαπῖωσι. : العالية.

✠ Χε δεν οτμει ἱαδτσελικη : : لأنك في محبة
 ακωεμῖ ἱνεκωηρι : : إنجيلية : خدمت
 νιρεμἱχωιλι νεμ νιθηκι : : أبناءك : المغتربين
 νιρεφερνοβι νεμ νηετῖωσι. : والفقراء : والخطاة والمرضى.

Οτηρ ἱεκκλησιὰ : ακκωτ : كم من كنائس : بنيت في
 δεν Δλεξανδρεὰ : οτοθ οη : الأسكندرية : وأيضاً
 δεν μαι νιβεν : ακτασθο : في كل مكان : أرجعت الذين
 ἱνητατσωρεμ. : ضلوا.

✠ Ὡορνιατκ πιαινοτ̄ : χε : طوباك يا محب الإله :
 ακραι ἱπιστατροσ ἱπεκ- : لأنك حملت صليب
 νοτ̄ : δεν οτθεληλ νεμ : إلهك : بتـهليل
 οτραῖ : ακτωι ἱπεκρητ̄ ε̄ : وفرح : ولصقت
 παιμηνι. : قلبك بهذه العلامة.

Χερε νακ πιαινοτ̄ : السلام لك يا محب

<p> χερε νακ παιδίστατρος : χερε νακ πιρηνζοτμενος : πενωτ Πρωωι πρωωι ἠτελιος. * Σιτεν νιερχη : ἠτε πενωτ ἠμενριτ Πρωωι : Πο̅ς ἀριζμοτ ναη : ἠπιχω ἐβολ ἠτε νεννοβι. </p>	<p> المسيح : السلام لك يا محب الصليب : السلام لك أيها القمص : أبونا يشوي الرجل الكامل. بصلوات : أينا الحبيب يشوي : يارب أنعم لنا : بمغفرة خطايانا. </p>
---	--



مديح لأبينا القمص يشوي كامل

(من نظم المعلم نعيم)

١. أبدأ باسم الله المرهوب وأمدح الأب المحبوب
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
٢. أدّى الخدمة بتمام ورعى شعبه بسلام
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
٣. أعطى نفسه مثال للأطفال والرجال
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
٤. برّه في كل مكان كان وجهه ظاهر للعيان
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
٥. تأمّله وصالته وسيرته وحياته وجهاده في سهراته
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
٦. تعلّم الخطيئة والتوبة والصلاة والعودة لحضن الله
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
٧. جال يصنع إحسان والتوبة عن العصيان
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
٨. حُب القلب الكبير والإرشاد والتدبير
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
٩. كم سهر لعمل الخير وأعادهم للقُدوس
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω
١٠. خراف كثيرة خلّصهم بالغيرة
Πενιωτ ἡμεριτ Πιγω

Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	يا عَطِر السيرة
بقلب فريح	١١. داومت على التسبيح
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	يا حبيب يسوع المسيح
وجفت العبرات	١٢. داويت كل الجراحات
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	طوباك في السموات
بالإيمان واليقين	١٣. دليل للمؤمنين
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	اشفع فينا أجمعين
بالتراثل والأحسان	١٤. ذلك البيت المألآن
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	بنيته بالإيمان
نافع للمؤمنين	١٥. ذكراك في كل حين
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	يا مصباح للضالين
وبالكلمة الحلوة	١٦. راعي بعزم وقوة
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	كم أزلت الشكوى
بعزيمة قوية	١٧. راعيت الرعيّة
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	ومحبّة إلهية
والوعظ في كل مكان	١٨. زودتنا بالإيمان
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	وغمرتنا بالحنان
بنيته بالصلاة	١٩. سبع كنائس لله
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	يا داعي الخطاة
وأكملت المكتوب	٢٠. شهدت للمصلوب
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	كراعي للمرهبوب

٢١. صديق للأولاد
 في كل البلاد
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٢٢. ضربت لنا الأمثال
 قديس بلا جدال
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٢٣. طوباك يا راعينا
 تعاليمك تمديننا
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٢٤. طغت عليك الآلام
 وقلبك لا ينام
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٢٥. ظفرت بالملكوت
 طوباك من بعد الموت
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٢٦. عز ومجد وإكرام
 من فادي الأنعام
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٢٧. غلبت الشياطين
 وقلبك الأميين
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٢٨. فكيت أسرى الشياطين
 بالخطايا كل حين
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٢٩. قدمت لابن الله
 وعذارى بالصلاة
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٣٠. كملت لأيامك
 وفزت بسلامك
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
٣١. لن ننسى أفضالك
 ومعلمهم للجهاد
 Πενιωτ ἰμμεριτ Πιγω
- في قوة الاحتمال
 كم قادت السفينة
 وأننت في سلام
 يا خدام اللاهوت
 قد نلت بالتمام
 بصلاتك كل حين
 من كانوا مريوطين
 شباب كانوا خطاة
 وختمتها بالأمك
 ودعتك وكمالك

Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	طوباك في أجيالك
وزكريا وسمعان	٣٢. موسى وهارون الاثنان
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	أنت معهم بالإيمان
ويوحنا بن زكريا	٣٣. نلتَ نعمة إيليا
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	وسائر الأنبياء
نقدم لك الإكرام	٣٤. هوذا نحن الخدام
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	ونعطيك السلام
نتمسك بحياتك	٣٥. ونحن ثمراتك
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	فأعنا بصلاتك
نسير بإرشادك	٣٦. ونحن أولادك
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	طوباك في أعجادك
يا مُعلم لنا موس	٣٧. يا حافظ الطقوس
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	اذكرنا في الفردوس
كل المؤمنين	٣٨. تفسير اسمك في أفواه
أبونا يشوي أعنا أجمعين	الكل يقولون يا إله

Ἀξιός (ῥ) Πενιωτ Πιτωω πιαδίστατρος

مستحق (٣) أبينا يشوي حبيب الصليب

مديح لأبينا القمص يشوي كامل

١. بحكمة إلهية وصلاة روحانية
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω عطّرت إسكندرية
٢. بقلب يسوع المسيح أشفق على القطيع
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω بروحه الوديع
٣. بصليبه وإنجيله وبسهره وتهليله
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω فاق كثيرين من جيله
٤. وبذله المثالي بقوة الفادي
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω إلى الميل الثاني
٥. بـذلك الجزيل صرت لعصرك إنجيل
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω يا حبيب عمانوئيل
٦. يا نبع جاري فيّاض علينا وأيضاً زاد
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω ينوع حبك قد فاض
٧. يا قدوة ومثال يا زاهد الأموال
 Πενιωτ ἠμεريτ Πρωω على مدى الأجيال
٨. السلام لك يا قديس نلت مقام نفيس
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω يا حبيب يسوع العريس
٩. الأطفال الصغار حبيت وللخطاة صليت
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω والشباب قد راعيت
١٠. السلام لمن جال الربوع فجذب حوله الجموع
 Πενιωτ ἠμεριτ Πρωω وذاب مثل الشموع

- صاحب الرأي السيد
Πενιωτ ἰμμενριτ Πιϋωι
- بذخائر النفسنة
Πενιωτ ἰμμεنριτ Πιϋωι
- كان هو عليها مسنود
Πενιωτ ἰμμεنριτ Πιϋωι
- ومikhail لإبليس مريع
Πενιωτ ἰμμεنριτ Πιϋωι
- ومارمرقس الرسول
Πενιωτ ἰμμεنριτ Πιϋωι
- اختارت أقدام الصليب
Πενιωτ ἰμμεنριτ Πιϋωι
- ومارجرس حبيبه
Πενιωτ ἰμμεنريτ Πιϋωι
- ويوانس كامى كمان
Πενιωτ ἰμμενριτ Πιϋωι
- وخاتم الشهداء بطرس
Πενιωτ ἰμμενριτ Πιϋωι
- بشجاعة وغيرة
Πενιωτ ἰμμενριτ Πιϋωι
- خدم حبيب المسيح
Πενιωτ ἰμμενριτ Πιϋωι
١١. هو أنطونيوس الجديد
ذو الحب الشديد
١٢. عرفنا الكنيسة
بأسرارها وقديسيها
١٣. عرفنا بسحابة شهود
أولهم أم المعبود
١٤. دى الست العذراء مقامها رفيع
وفي النجدة سريع
١٥. ويوحنا الصابغ مرسول
ودميانة ويوستينا البتول
١٦. والمجدلية صاحبة النصيب
بالتوبة وسكب الطيب
١٧. وأنبايشوي شفيعه
والعجايبى مُعينه
١٨. أنبا مقار والروميان
وبيصاريون صياد تمام
١٩. أثناسيوس وديوسقوروس
وأنبا أبرام وكيرلس
٢٠. أنشأ مذابح كثيرة
بأتعاب مريرة
٢١. أيضاً في المهجر الفسيح

Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	بقوة بولس السليح
اللبي رسمه أمامنا	٢٢. أما قوة صليبنا
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	هو حياته وحياتنا
في وسط أمراضه	٢٣. لم ينس أولاده
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	أعطاهم إرشاده
بفرح وسلام	٢٤. تحمّل الآلام
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	وأكملها بتمام
دعاه رب القسوات	٢٥. في ١٢ برمهمات
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	ليستوطن السموات
جاهد حفظ الإيمان	٢٦. أنهى غربته قوام
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	وأكمل سعيه بسلام
والملايكة تهنتك	٢٧. شعبك يطوبك
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	والمسيح يكللك
الخدمة وأولادك كمان	٢٨. اذكر وحدة الإيمان
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	أمام الفادي الديان
رتلوا بانتصار	٢٩. يا أبناء أبونا البار
Πενιωτ ἰμμεριτ Πιτωω	بالدف والمزمار
كل المؤمنين	٣٠. تفسير اسمك في أفواه
أبونا بيشوي أعنا أجمعين	الكل يقولون يا إله

مديح لأبينا القمص بيشوي كامل
(تُقَال على وزن «ΘΕΟΙ ΝΘΙΚΑΝΟΣ»)

١. من بيت الملائكة ربي اختار البركة
- وعمَل وياك شركة يا أبونا بيشوي
٢. واختارك بينوت وعطاك الكهنوت
- وكسبت الملكوت يا أبونا بيشوي
٣. طاوعت حبيك وحملت صليك
- ويسوع نصيبك يا أبونا بيشوي
٤. ونزلت تجاهد بإيمان قوي جامد
- تكرز للواحد يا أبونا بيشوي
٥. وحملت الإنجيل بشارة ودليل
- سلمته لكام جيل يا أبونا بيشوي
٦. في الخلق حلاوة في القلب نقاوة
- بتزيد غلاوة يا أبونا بيشوي
٧. رجعت الطقوس وبنيت النفوس
- لإيسوس بخرستوس يا أبونا بيشوي
٨. علمتنا يا حبينا نفتخر بصلينا
- نرشمه على بابنا يا أبونا بيشوي
٩. وقلت الحجة لا تسقط يا أحجة
- وكان ليك الغلبة يا أبونا بيشوي
١٠. اليتيم رفيك والمريض صديقك

- والجهاد طريقك
 ١١. داويت الجروح
 وببتك مفتوح
 ١٢. لك في كل مكان
 وخدام شبان
 ١٣. وولادك كمان
 منهم المطران
 ١٤. لك في كل دير
 عايشين بالتدير
 ١٥. تسأل ع الغريب
 إلا وهو قريب
 ١٦. بتحب التريل
 ولبست الإكليل
 ١٧. وتحب الأطفال
 وتحب أي سؤال
 ١٨. وف أحضان يسوع
 ورواك م الينبوع
 ١٩. لك بسمعة بوداعة
 قلبك كله شجاعة
 ٢٠. قلبك كان واسع
 للملكوت طالع
- يا أبونا بيشوي
 عزيته بالروح
 يا أبونا بيشوي
 كنيسة وألحان
 يا أبونا بيشوي
 فيهم الرهبان
 يا أبونا بيشوي
 راهبات كدير
 يا أبونا بيشوي
 ولا تهدأ يا حبيب
 يا أبونا بيشوي
 وقراية الإنجيل
 يا أبونا بيشوي
 وبتجري ورا الضال
 يا أبونا بيشوي
 سكبست الدموع
 يا أبونا بيشوي
 علمتنا الطاعة
 يا أبونا بيشوي
 نجمك كان لامع
 يا أبونا بيشوي

٢١. مهمما غبت عنا
من روحك شَبَّعنا
٢٢. يا عذوبة قداسك
لسه فيه أنفاسك
٢٣. ريجتلك زكية
الأورثوذكسية
٢٤. طاهر في حياتك
رجحت وزناتك
٢٥. حتى في الآلامات
يا أبو المعجزات
٢٦. تحتمل الآلام
ونفس ما بتنام
٢٧. ما بتنساش أولادك
يا بركة جهادك
٢٨. من وسط الآلامات
تطلب لنا البركات
٢٩. بالاسم عارفنا
يا أب اعترافنا
٣٠. من حبك للطاهرة
كرمة باسم العدرا
٣١. تبقى الفرحة فرحة
لما عيونك تصحى
- حاضر وبتسـمعنا
يا أبونا بيشوي
بتصليه بحواسك
يا أبونا بيشوي
نور للمسـيحية
يا أبونا بيشوي
بكر في خدمتك
يا أبونا بيشوي
زادت الخـدمات
يا أبونا بيشوي
بفرح وسلام
يا أبونا بيشوي
بنعمة إرشادك
يا أبونا بيشوي
أقمت القداسات
يا أبونا بيشوي
بالقلب شايفنا
يا أبونا بيشوي
بنيت في كليوباترا
يا أبونا بيشوي
لما عيونك تصحى

- يا أبونا بيشوي تلقى ولادك ناجحة
 ٣٢. وسرورك الأكيد
 لما تجيب شريد ونفوس للتعميد
 يا أبونا بيشوي ٣٣. وتنقي وتختار
 وتقدم أظهار لكنيسة الأبكار
 يا أبونا بيشوي ٣٤. وتقدم شربان
 وتقبلي البنيان صخرة في الإيمان
 يا أبونا بيشوي ٣٥. وتقدم شابسات
 وتبقي قوام خادمات عذارى حكيمات
 يا أبونا بيشوي ٣٦. راعي للأيتام
 شفنناك في الآلام
 يا أبونا بيشوي ٣٧. علشانهم ماتنام
 شفنناك عمود نور
 يا أبونا بيشوي ويسوع بيك مسرور
 النفس الأمانة ٣٨. وشفنناك يا أبونا
 يا أبونا بيشوي بمحبة تراعيننا
 ملجأ وطريق ٣٩. وشفنناك في الضيق
 يا أبونا بيشوي واهب كل شئ
 سابق للأزمان ٤٠. وشفنناك إيمان
 يا أبونا بيشوي للمسيحية أمان
 متواضع مطيع ٤١. وشفنناك وديع
 يا أبونا بيشوي للندوة سريع

- ٤٢ . وشفنناك مـلاك
 طـاير في الأفـلاك
 ٤٣ . وشفنناك نظـام
 ملـلك السـلام
 ٤٤ . وشفنناك عـجيب
 حـاضن الصـليب
 ٤٥ . وشفنناك أبـوة
 يا شـجاعتك يا القـوة
 ٤٦ . وشفنناك إلهنا
 قال لك هـتكون معـنا
 ٤٧ . ف ١٢ برمـهات
 وميخائـيل رفـعك
 ٤٨ . قديسـين حـواليك
 بينهم أنت شـريك
 ٤٩ . اتعطف واذكـرنا
 غـايب لكـن معـنا
 ٥٠ . بشـفاعـة العـدرا
 اللـي معـاك حـاضـرة
 ٥١ . صلّ لأولادك
 ولا ينسـوا مـعادك
 منـور سمـاك
 يا أبونـا بيشـوي
 حـب واحـرام
 يا أبونـا بيشـوي
 أب وحـيب
 يا أبونـا بيشـوي
 في غـايـة المـروـة
 يا أبونـا بيشـوي
 بـركـة بيـن الكـهنـة
 يا أبونـا بيشـوي
 تمـم وعـده معـاك
 يا أبونـا بيشـوي
 فرحـانـين أوي بيـك
 يا أبونـا بيشـوي
 قـدام عـرش إلهنا
 يا أبونـا بيشـوي
 الأم الطـهـاهـرة
 يا أبونـا بيشـوي
 يواصـلوا جـهـادك
 يا أبونـا بيشـوي

من أقوال أبينا المحبوب القمص بيشوي كامل:

- ❖ الصلاة الدائمة في وسط مشاغل النهار وهموم العمل وعشرات العالم تحفظ باب القلب مغلقاً، وتخلق فيه جنة مُغلقة.
- ❖ إن التأمل المتواصل في صلب ربنا يكسب النفس حرية وسلاماً وقوة وغفراً.
- ❖ إن حياتي ستظل بلا معنى ولا طعم ولا فائدة إن لم تعلن مشيئتكَ في لأتمها.
- ❖ ربي.. أعطني أن أبكي على خطية أخي مثلما أبكي على خطيتي لأن كلاهما جرحاك يا حبيبي يسوع.
- ❖ إن مقابلة الخير بالخير عمل إنساني ومقابلة الخير بالشر عمل شيطاني، أما مقابلة الشر بالخير فهو عمل إلهي.
- ❖ دائماً الصوم يقترب بالصلاة. وهذا يعني أن الصوم بدون صلاة هو كبت وحرمان. ولكن بالصلاة يتحول لانطلاق روعي للنفس.
- ❖ الصلاة هي تحويل الزمن الميت إلى عمل إلهي خالد... حيث تستبدل حركة الساعة بحركة الروح.
- ❖ الإنجيل هو مدرسة الحب، ومعلمه، والكاشف عن وسائله، وكيفية الامتلاء منه.

